

REVIEW ON THE IMPLEMENTATION OF SECTION  
41 OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

2011–2012

BILAN DE LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41  
DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

Prepared by / Préparé par:

National Film Board /  
Office national du film

**Minister responsible / Ministre responsable :**

The Honourable James Moore / L'honorable James Moore  
Minister of Canadian Heritage and official languages / Ministre du Patrimoine  
canadien et des langues officielles

**Senior official(s) responsible for official languages (e.g. Official Languages  
Champion) / Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) des langues officielles  
(ex : champion des langues officielles) :**

Claude Joli-Cœur  
Champion des langues officielles / Official Languages Champion

**Name of the national contact person responsible for the implementation of  
section 41 of the OLA / Nom de la personne-ressource responsable de la  
mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au niveau national :**

Amélie Saint-Germain

- **Exact title / Titre exact :** Senior Analyst / Analyste principale
- **Telephone number / Numéro de téléphone :** 514-496-1044
- **Email / Courriel :** a.saint-germain@onf.ca

**Name(s) of the regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if  
applicable) / Nom(s) de(s) personne(s)-ressource(s) en région pour l'article  
41 de la LLO (si applicable) :**

Sans objet / Not Applicable

## General Information

### Context

In accordance with section 44 of the *Official Languages Act (OLA)*, the Minister of Canadian Heritage must submit an annual report to Parliament on matters relating to its mandate. Therefore, the Minister must report on the implementation of section 41 (Part VII) of the *OLA* by federal institutions. The information provided by your institution through this questionnaire will be used to write the Minister of Canadian Heritage's *2011–2012 Annual Report on Official Languages*.

Open-ended questions are used to document your institution's results that could be highlighted in this annual report.

### ***Instructions***

Please return this duly completed questionnaire in both official languages to Canadian Heritage **no later than May 31, 2012**, at:

[portail41-gateway41@pch.gc.ca](mailto:portail41-gateway41@pch.gc.ca).

For more information, please contact the Interdepartmental Coordination Directorate at Canadian Heritage (819-994-3577 or [portail41-gateway41@pch.gc.ca](mailto:portail41-gateway41@pch.gc.ca)).

A hard copy of this document should be sent to the Office of the Commissioner of Official Languages and to both Parliamentary Standing Committees on Official Languages. You will find their addresses below:

## Renseignements généraux

### Contexte

Conformément à l'article 44 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)*, le ministre du Patrimoine canadien doit déposer un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de sa mission en matière de langues officielles. Par conséquent, le Ministre doit faire rapport de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la *LLO* par les institutions fédérales. Les renseignements fournis par le truchement de ce questionnaire serviront à rédiger le *Rapport annuel sur les langues officielles de 2011-2012* du ministre du Patrimoine canadien.

Les questions à développement servent à compiler les résultats de la mise en œuvre de l'article 41 de la *LLO* que Patrimoine canadien pourrait faire ressortir dans ce rapport annuel.

### ***Instructions***

Veillez retourner le présent questionnaire dûment rempli dans les deux langues officielles à Patrimoine canadien **au plus tard le 31 mai 2012**, à :

[portail41-gateway41@pch.gc.ca](mailto:portail41-gateway41@pch.gc.ca).

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec la Direction de la concertation interministérielle à Patrimoine canadien (819-994-3577 ou [portail41-gateway41@pch.gc.ca](mailto:portail41-gateway41@pch.gc.ca)).

Une copie papier de ce document devrait être acheminée au Commissariat aux langues officielles ainsi qu'aux deux comités parlementaires permanents des langues officielles dont vous trouverez les adresses ci-dessous :

Mr. Graham Fraser  
Commissioner of Official Languages  
Office of the Commissioner of Official  
Languages  
Canada Building  
344 Slater Street  
Ottawa, Ontario K1A 0T8

Monsieur Graham Fraser  
Commissaire aux langues officielles  
Commissariat aux langues officielles  
Édifice Canada  
344, rue Slater  
Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Mr. Simon Larouche  
Clerk of the Committee  
House of Commons Standing  
Committee on Official Languages  
House of Commons of Canada  
131 Queen Street, 6th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Monsieur Simon Larouche  
Greffier du Comité  
Comité permanent des langues officielles de la  
Chambre des communes  
Chambre des communes du Canada  
131, rue Queen, 6e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Mrs. Danielle Labonté  
Clerk  
Standing Senate Committee on Official  
Languages  
Senate of Canada  
Chambers Building, Room 1051  
40 Elgin Street  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Madame Danielle Labonté  
Greffier  
Comité sénatorial permanent des langues  
officielles  
Sénat du Canada  
Édifice Chambers, Bureau 1051  
40, rue Elgin  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**Development of official-language minority communities (OLMCs)  
and promotion of English and French in the Canadian society  
(section 41, part VII of the *Official Languages Act*)**

***Développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire  
(CLOSM) et promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne  
(article 41, partie VII de la Loi sur les langues officielles)***

**Note: Please respond to the following questions in both official languages.  
Nota: Veuillez répondre aux questions qui suivent dans les deux langues officielles.**

***Tangible results / Des résultats concrets***

1. What key initiatives does your institution want to highlight in relation to the development of **official-language minority communities** (Francophones outside Quebec and Anglophones in Quebec)? What are the tangible impacts of these initiatives on/in the OLMCs? What is the determining success factor for these initiatives?

Quelles initiatives marquantes votre institution veut-elle souligner concernant le développement des **communautés de langue officielle en situation minoritaire** (francophones de l'extérieur du Québec et anglophones du Québec)? Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans/pour les CLOSM? Quel est le principal facteur de succès de ces initiatives ?

Les productions de l'ONF sont créées par des artistes talentueux de tous horizons et de toutes les régions du pays, dans les deux langues officielles, de manière à représenter le Canada dans toute sa diversité. En tout, ce sont 56 productions signées par des créateurs des CLOSM qui ont été achevées aux Programmes anglais et français en 2011-2012. Parmi ces productions, 23 films originaux font partie de deux projets Web. Afin d'assurer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, voici trois initiatives qui ont permis à l'ONF de resserrer ses liens avec ces communautés et ainsi de faire tomber les frontières.

***Les Rendez-vous de la Francophonie***

Pour une septième année consécutive, l'ONF s'est joint aux Rendez-vous de la Francophonie (RVF), événement culturel d'envergure qui se tient d'un bout à l'autre du pays. Cette année encore, l'ONF a été un collaborateur important de cette célébration pancanadienne de la culture francophone, en offrant deux programmes de documentaires et d'animations aux communautés francophones et francophiles du pays. Une nouveauté cette année, le public a aussi eu accès à quatre productions de l'ONF, dont trois proviennent d'artistes de l'Acadie, sur le site <rvf.ca> pour toute la durée des Rendez-vous. Ces œuvres ont fait l'objet de près de 2400 visionnages et étaient offertes dans leur version originale française ainsi qu'en version anglaise. L'offre de l'ONF à l'occasion de cet événement a permis de démontrer la diversité et la richesse de la culture francophone canadienne.

L'édition 2012 des RVF a rejoint un auditoire de 5129 personnes au cours des 117 projections gratuites offertes à travers le Canada, à l'exception du Québec. La première

collaboration active de l'ONF avec les RVF s'est faite en 2006, alors que 529 personnes avaient assisté aux 22 projections organisées dans tout le pays, à l'exception du Québec. En outre, pour 2012, l'auditoire moyen à chaque projection a atteint près de 40 personnes, soit une augmentation de 150 % par rapport à l'édition 2011. Il va sans dire que le nombre de projections hors Québec et l'auditoire ont considérablement augmenté depuis les débuts de cette collaboration et que cette progression démontre un intérêt grandissant pour des événements culturels en français un peu partout au pays.

En plus de permettre aux communautés francophones de toutes les provinces et territoires d'avoir accès à un contenu cinématographique canadien en français, la collaboration de l'ONF aux RVF contribue grandement à faire rayonner la culture francophone et francophile au pays. Cette collaboration permet un rapprochement entre les communautés francophones et les diverses collectivités de la société canadienne.

### ***L'e-cinéma***

En janvier 2008, l'ONF a inauguré un réseau d'e-cinéma dans le cadre d'un projet pilote reliant initialement cinq communautés francophones de l'Acadie. À ce jour, cinq villes du Nouveau-Brunswick sont reliées à l'e-cinéma, soit Moncton, Fredericton, Caraquet, Kedgwick (fermeture depuis janvier 2012 installation qui sera transférée dans une autre communauté) et Edmunston, ainsi que la ville de Baie-Ste-Marie, en Nouvelle-Écosse. Ce projet rassembleur a été rendu possible grâce à l'appui de nos partenaires communautaires sur place, tels les sociétés culturelles et centres communautaires.

Aux fins de ce projet, l'ONF fournit des projecteurs et des serveurs HD haut de gamme et transmet une programmation hebdomadaire aux partenaires par le truchement d'Internet haute vitesse. Ce sont 27 programmes et 48 films qui ont été présentés durant la dernière année, attirant près de 2388 personnes aux projections. On remarque une progression depuis l'édition 2010 qui avait attiré 1865 personnes. Ce projet de distribution numérique rend accessible au public acadien éloigné des grands centres une riche expérience culturelle cinématographique dans leur propre langue. Les séances de projections sont aussi une occasion pour les membres de ces communautés de vivre une expérience commune et de se rencontrer.

### ***Animez-vous!***

La 5<sup>e</sup> édition de l'événement Animez-vous! célébration annuelle de l'animation d'un bout à l'autre du pays, a eu lieu du 22 octobre au 6 novembre 2011. Depuis sa fondation, l'ONF fait vivre l'expérience du cinéma aux collectivités canadiennes en utilisant des méthodes de diffusion traditionnelles comme les projections publiques. La programmation de la dernière édition proposait des projections publiques, des ateliers de maître et d'animation et un festival de film en ligne pour les écoles.

Pour cette dernière édition, l'accent a été mis sur le développement de nouveaux partenariats et l'élargissement des auditoires. En effet, un des principaux objectifs était de rejoindre de nouvelles communautés linguistiques en situation minoritaire et développer de nouveaux partenariats avec ces derniers. Certains des nouveaux partenaires résultaient de la tournée pancanadienne du commissaire du gouvernement à la cinématographie auprès de communautés francophones à l'extérieur du Québec. Au total, l'ONF a collaboré avec 46 partenaires et organisé des événements dans 22 villes

différentes assurant ainsi une présence dans chaque province et territoire.

Dans le cadre de la dernière édition, ce sont près de 15 projections et ateliers qui ont eu lieu en français dans les villes de Moncton, Timmins, Winnipeg, Prince-George et Vancouver et en anglais à Montréal. La dernière édition de l'événement Animez-vous! a rejoint un auditoire de 2 656 personnes dont 604 au sein des communautés linguistiques en situation minoritaire. Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire ont eu ainsi un accès à des activités et du contenu cinématographique dans leur langue maternelle. Les démarches entreprises depuis plus d'un an afin de rejoindre un plus grand nombre de francophone hors Québec et d'anglophones au Québec auront probablement un impact sur les prochaines éditions et contribueront à faire rayonner la culture francophone et anglophone à travers le pays.

---

NFB productions are created by talented artists from all backgrounds and all regions of the country in both official languages and are a true reflection of Canada's diversity. In all, 56 productions by OLMC creators were completed by the English and French Programs in 2011–2012. Among these productions, 23 original films are part of two Web projects. To ensure the development of official-language minority communities, the following three initiatives enable the NFB to strengthen its ties with OLMCs and break down barriers.

### ***Les Rendez-vous de la Francophonie***

For the seventh consecutive year, the NFB collaborated with the Rendez-vous de la Francophonie (RVF), a major cultural event taking place across the country. Again this year, the NFB was an important partner in this pan-Canadian celebration of francophone culture by providing two documentary and animated film programs for the country's francophone and francophile communities. A new feature this year: the public also had access to four NFB productions, three of which were by artists from Acadia, on the <rvf.ca> site for the entire duration of the Rendez-vous. The works were viewed 2,400 times and were available in both the original French version and an English version. The NFB's offerings during this event demonstrated the diversity and richness of Canada's francophone culture.

The 2012 edition of the RVF reached an audience of 5,129 people through 117 free screenings across Canada, with the exception of Quebec. The NFB first actively collaborated with the RVF in 2006. At that time, 529 people attended 22 screenings organized throughout the country, except in Quebec. In 2012, average attendance at each screening totalled nearly 40 people, a 150-percent increase over the 2011 edition. Since this collaboration began, there has clearly been a marked increase in the number of screenings outside Quebec as well as in audience sizes. This progression demonstrates a growing interest in French-language cultural events across the country.

In addition to enabling francophone communities in all provinces and territories to have access to Canadian film content in French, the NFB's collaboration with the RVF contributes significantly to promoting the country's francophone and francophile culture. This collaboration helps bring francophone communities and the various segments of Canadian society closer together.

### ***e-cinema***

In January 2008, the NFB launched an e-cinema network as part of a pilot project that initially linked five francophone communities in Acadia. To date, five cities in New Brunswick have access to the e-cinema: Moncton, Fredericton, Caraquet, Kedgwick (closed since January 2012; installation will be transferred to another community) and Edmundston. The city of Baie Sainte-Marie, Nova Scotia, is also part of the network. This unifying project was made possible through the support of our on-site community partners, such as cultural societies and community centres.

To carry out the project, the NFB supplies projectors and high-end HD servers, and transmits a weekly program to partners via high-speed Internet. Last year, 27 programs and 48 films were presented. Screenings were attended by 2,388 people. This is an increase over the 2010 edition, which had an attendance of 1,865 people. This digital distribution project provides Acadians in remote areas with a rich cultural cinematic experience in their own language. The screening sessions are also an opportunity for members of the community to share a common experience and get to know one another.

### ***Get Animated!***

The 5th edition of Get Animated!, the annual cross-Canada animation celebration, was held from October 22 to November 6, 2011. Since its founding, the NFB has been providing film experiences to communities through traditional distribution methods such as public screenings. Programming for the latest edition included public screenings, master animation workshops and an online film festival for schools.

This latest edition focused on forging new partnerships and building audiences. One of the main objectives was to reach new minority-language communities and develop new partnerships with them. Some of these new partnerships resulted from the Government Film Commissioner's interaction with francophone communities outside Quebec during his pan-Canadian tour. In all, the NFB collaborated with 46 partners and organized events in 22 different cities, thereby ensuring its presence in each province and territory.

Close to 15 screenings and workshops took place in French in the cities of Moncton, Timmins, Winnipeg, Prince George and Vancouver, and in English in Montreal. The latest edition of Get Animated! reached an audience of 2,656 people, including 604 in minority-language communities. As a result, English and French minority-language communities had access to activities and film content in their native language. The steps that have been underway for more than a year to reach a greater number of francophones outside Quebec and anglophones in Quebec will likely have an impact on upcoming editions and will help promote francophone and anglophone culture across the country.

2. What key initiatives does your institution want to highlight in relation to the **promotion of English and French in Canadian society** (do not confuse with obligations related to service to the public or language of work, e.g. bilingual Web site, language training for staff)? What are the tangible results of these initiatives in Canadian society? What is the determining success factor for these initiatives?

Quelles initiatives marquantes votre institution veut-elle souligner concernant la **promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne** (ne pas confondre avec les obligations relatives au service au public ou à la langue de travail, comme les sites Web bilingues et la formation linguistique du personnel)? Quels sont les effets concrets de ces initiatives dans la société canadienne? Quel est le principal facteur de succès de ces initiatives ?

***L'Espace de visionnage en ligne <ONF.ca> / <NFB.ca>***

L'ONF a lancé en janvier 2009 le portail <ONF.ca> / <NFB.ca>, offrant à la population canadienne un contenu canadien de qualité et un accès sans précédent au patrimoine audiovisuel de l'ONF. Avec l'ajout d'applications pour iPhone, iPad, Android et Blackberry, la population canadienne, toutes régions confondues, a accès, peu importe le moment et le lieu où il se trouve, à un vaste choix d'œuvres de l'ONF dans les deux langues officielles. À travers l'expérience cinématographique, l'ONF rend accessibles les bénéfices de la dualité linguistique à tous. Au cours de la dernière année, ce sont 569 productions qui se sont ajoutées à <ONF.ca> et à son pendant anglais <NFB.ca>, soit 295 productions du Programme anglais et 274 du Programme français. À la fin de l'année, l'Espace de visionnage comptait plus de 2484 productions accessibles, versions intégrales, extraits et bandes-annonces compris.

En proposant son riche contenu culturel dans les deux langues officielles, l'Espace de visionnage permet à l'ONF d'établir des liens plus directs avec ses auditoires appartenant aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le contenu de l'Espace de visionnage en anglais et en français est équivalent, mais non identique, puisqu'il reflète l'étendue et la diversité des communautés. Les Canadiens et les Canadiennes s'approprient ainsi les œuvres de l'ONF proposées en diffusion continue et font entendre leurs voix, et ce, peu importe la région où ils vivent. À cet égard, durant l'année 2011-2012, <ONF.ca> a généré 201 982 visionnages de productions en langue française à l'extérieur du Québec; <NFB.ca> a généré 293 128 visionnages de productions en langue anglaise au Québec. En plus de visionner des productions, les internautes peuvent lire le blogue ONF.ca (version française) et le NFB blog (version anglaise), lesquels sont des vitrines privilégiées sur les activités de l'ONF et des lieux d'échanges qui invitent aux commentaires et aux interactions avec les autres usagers à propos des œuvres de l'ONF, de leur contenu, ou du cinéma en général. Enfin, ces lieux d'échanges favorisent une meilleure compréhension entre les Canadiens d'expression française et les Canadiens d'expression anglaise.

Il est important pour l'ONF de promouvoir les œuvres réalisées par des talents issus des CLOSM et d'en assurer le rayonnement sur la scène culturelle et artistique canadienne. La valeur de l'Espace de visionnage pour la promotion de ces œuvres est bien illustrée avec l'exemple du film *Le 22<sup>e</sup> Régiment en Afghanistan*. Ce documentaire du cinéaste franco-ontarien Claude Guilmain a occasionné près de 31 600 visionnages (en français et en anglais) en novembre 2011, lorsque le film a été offert gratuitement durant 48

heures pour souligner le Jour du Souvenir.

### ***Espace francophonie***

En lien avec son plan d'action triennal visant le rayonnement et l'épanouissement de la langue française, l'ONF a mis en ligne une nouvelle sélection d'œuvres intitulée *Espace francophonie*. Cette sélection propose 24 films ayant pour thèmes l'identité et la culture canadienne-française. Les œuvres proviennent d'un peu partout au pays, de l'Acadie à l'Ouest canadien, démontrant ainsi le dynamisme culturel des communautés linguistiques françaises en situation minoritaire. Des courts et des longs métrages sont présentés par l'auteur-compositeur Damien Robitaille, Franco-Ontarien d'origine, et font découvrir des personnages, des univers et des réalités propres à la francophonie canadienne. À l'intention des francophiles, *Showcase Francophonie*, regroupe neuf de ces œuvres en version anglaise ou sous-titrées. Ces deux sélections permettent aux francophones en situation minoritaire, et aux francophiles, de s'identifier davantage au contenu offert sur ONF.ca et NFB.ca et de sélectionner plus rapidement des contenus qui les interpellent. De ce fait, elles aident à un public toujours plus large à découvrir la pluralité et la richesse des voix francophones. Étant donné la mise en ligne récente, en novembre 2011, des résultats concrets sur les visionnages seront disponibles au cours de la prochaine année.

### ***La ressource éducative CAMPUS***

Au cours de la dernière année, l'ONF a poursuivi l'enrichissement de son offre en ligne destinée au secteur de l'éducation et a lancé CAMPUS, une ressource qui propose aux enseignants et enseignantes des solutions novatrices pour intégrer des films de l'ONF à leur enseignement. Le site contient des ressources améliorées et offre un accès simplifié à plus de 2500 productions canadiennes, en français et en anglais, dont près de 500 exclusivités pour le secteur éducatif. CAMPUS représente un soutien important aux communautés minoritaires de langue officielle, puisque les enseignants et les enseignantes du Canada ont désormais accès à un riche contenu pédagogique en ligne, aussi bien en français qu'en anglais. Ce sont près de 5,5 millions d'élèves canadiens qui pourraient accéder au site de l'ONF dans leurs classes.

CAMPUS fait tomber les frontières et valorise l'apprentissage et les expériences, en assurant un contenu de qualité et diversifié dans les deux langues officielles. Les ministères de l'Éducation de cinq provinces possèdent des licences pour l'utilisation de la ressource éducative CAMPUS, soit l'Ontario, la Colombie-Britannique, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et le Québec (pour les écoles anglophones). Les étudiants de la maternelle jusqu'à la fin du secondaire de ces provinces ont ainsi un accès à du contenu éducatif dans leur langue, ce qui aide à renforcer l'identité francophone et anglophone au Canada et améliore l'accès à la dualité linguistique.

---

### ***<ONF.ca> / <NFB.ca> online Screening Room***

In January 2009, the NFB launched the <ONF.ca> / <NFB.ca> portal offering quality Canadian content and unprecedented access to the NFB's audiovisual heritage. With the addition of applications for iPhone, iPad, Android and BlackBerry, Canadians in all

regions have access to a vast selection of NFB works in both official languages at all times and in all locations. Through this cinematic experience, the NFB makes the benefits of linguistic duality available to everyone. Last year, 569 productions were added to <ONF.ca> and its English counterpart, <NFB.ca>: 274 French Program productions and 295 English Program productions. At year's end, 2,484 productions could be accessed via the online Screening Room, including full-length versions, excerpts and trailers.

By making its rich cultural content available in both official languages, the Screening Room enables the NFB to forge more direct ties with its audiences in official-language minority communities. The Screening Room's content in English and French is equivalent but not identical, since it reflects the breadth and diversity of the communities. In this way, Canadians take ownership of streamed NFB works and make their voices heard no matter where they live. During 2011–2012, <ONF.ca> generated 201,982 views of French-language productions outside Quebec; <NFB.ca> generated 293,128 views of English-language productions in Quebec. Besides viewing productions, Internet users can read the *blogue* ONF.ca (French version) and NFB.ca blog (English version), which are prime showcases for the NFB's activities. These forums invite commentary and interaction with other users about NFB works, their content, and film in general. Additionally, they foster better understanding among French-speaking and English-speaking Canadians.

It is important for the NFB to promote works by OLMC talent and ensure their visibility on the Canadian cultural and artistic scene. The film *Le 22<sup>e</sup> Régiment en Afghanistan / The Van Doos in Afghanistan* is an excellent illustration of the value of the Screening Room for promoting such works. This documentary by Franco-Ontarian filmmaker Claude Guilmain was viewed 31,600 times (in French and English) in November 2011, when the film was available for free for 48 hours to mark Remembrance Day.

### ***Espace francophonie***

As part of its three-year action plan to enhance promotion and development of the French language, the NFB put a new selection of works online. Entitled *Espace francophonie*, the selection is composed of 24 films that deal with French-Canadian identity and culture. The works are from a wide variety of regions, from Acadia to Western Canada, and as a result demonstrate the cultural vitality of French-language minority communities. Short and feature-length films are presented by Damien Robitaille, an author-composer who is of Franco-Ontarian origin. These films enable viewers to discover individuals, places and realities that are unique to francophone Canada. *Showcase Francophonie* is geared to francophiles and is composed of nine of these works in English or subtitled versions. These two selections provide an opportunity for francophones in minority communities and francophiles to identify more strongly with content offered on ONF.ca and NFB.ca and select what appeals to them more quickly. The selections unquestionably help a growing public discover the plurality and richness of francophone voices. Since these selections were put online recently, in November 2011, tangible outcomes concerning views will only be available next year.

### ***CAMPUS educational resource***

Last year, the NFB continued to enhance its online offerings for the education sector and launched CAMPUS, a resource that provides teachers with innovative solutions for incorporating NFB films into their teaching. The site contains improved resources and affords simplified access to over 2,500 Canadian productions in French and English, of which 500 are exclusively for classroom use. CAMPUS provides significant support to official-language minority communities, since teachers in Canada now have access to extensive educational content online in French and English. Some 5.5 million Canadian students could have access to the NFB online service in their classrooms.

CAMPUS breaks down barriers and promotes the value of learning and experiences by ensuring quality and diversified content in both official languages. Departments of Education in five provinces have licences to use the CAMPUS educational resource: Ontario, British Columbia, Manitoba, New Brunswick and Quebec (for English-speaking schools). As a result, students from kindergarten through high school in these provinces have access to educational content in their language. This helps strengthen the francophone and anglophone identities in Canada and improves access to linguistic duality.

3. What key achievements with a **regional impact** (success stories or results on/in the OLMCs or on the promotion of English and French in Canadian society) does your institution want to highlight?

Quels « bons coups » ayant un **impact régional** (succès ou résultats dans les CLOSM ou pour la promotion de l'anglais ou du français dans la société canadienne) votre institution veut-elle souligner?

### ***Projet Web TonDoc.com***

En partenariat avec l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), l'ONF a lancé en octobre 2011 le site documentaire <TonDoc.com>, une plateforme d'échanges en français pour les jeunes Ontariens de 13 à 18 ans sur le thème de la santé. Ce projet s'est aussi fait en collaboration avec la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO), la Société Santé en français et avec la contribution financière de Santé Canada et du Gouvernement de l'Ontario.

Le site est animé par six cinéastes blogueurs qui représentent les différentes régions de l'Ontario, ce qui a permis aux jeunes Franco-Ontariens de s'identifier et s'intéresser au site. <TonDoc.com> est un lieu d'échanges convivial et direct, où les jeunes francophones peuvent se divertir, discuter, apprendre et trouver des réponses à leurs questions en matière de santé. En 2011-2012, ce sont 14 films qui ont été mis en ligne et servi de point de départ à diverses discussions sur des thèmes tels que l'alimentation, l'estime de soi, la discrimination et la sexualité. Dix autres films seront aussi mis en ligne d'ici la fin de l'année scolaire 2012. Les jeunes Franco-Ontariens ont ainsi eu accès à de l'information adaptée à leur culture et à leur langue.

Le lancement officiel du site a attiré l'attention des médias traditionnels (télévision,

journaux, radio), et des affiches et objets promotionnels ont été envoyés dans les écoles francophones, les écoles d'immersion et les centres de la santé de la province. En date du 31 mars 2012, le site avait enregistré 3394 visites et un total de 25 conversations ayant engendré 72 réponses sur le forum du site. Un total de 76 jeunes de 11 à 25 ans ont participé aux vidéos du site <TonDoc.com>. Ce projet a de plus non seulement permis aux jeunes de la province de participer pleinement au site Web mais aussi de communiquer entre eux. Il a par le fait même contribué à accroître le sentiment de fierté face à la langue maternelle et le développement des habiletés en français auprès des jeunes de l'Ontario.

### ***Le programme destiné aux cinéastes de la relève : Hothouse***

Hothouse est un programme national pour les animateurs de la relève de l'ensemble du Canada. Le programme offre aux nouveaux cinéastes, programmeurs et artistes créatifs désireux de développer leurs compétences en animation, un apprentissage de 12 semaines, au studio d'animation anglais de l'ONF à Montréal. L'objectif du programme est d'aider les artistes de la relève à créer leur propre film d'animation avec la participation active d'un réalisateur expérimenté agissant à titre de mentor, la collaboration créative des producteurs et le soutien d'une équipe de spécialistes techniques et d'experts de la postproduction de l'ONF.

Lors de la dernière édition du programme Hothouse, lancée en mars 2012, trois des six participants sélectionnés appartenaient à la communauté anglophone de Montréal. Dans le cadre de cette 8<sup>e</sup> édition, et pour attirer des cinéastes anglophones de Montréal, l'appel de propositions a été faite entièrement en ligne avec un envoi de courriels ciblés à des individus et des organisations. Les deux participants montréalais de l'édition Hothouse antérieure ont terminé leurs films au cours de l'année. Par exemple, *Big Swing* de Paula Gilgannon a été présenté aux Viewfinders à Halifax, au Tiff Kids de Toronto et au Reel2Real de Vancouver. Il s'agit d'une visibilité et d'un rayonnement très intéressant pour une artiste anglophone du Québec. En résumé, le programme Hothouse permet aux cinéastes de la relève des CLOSM d'expérimenter de nouvelles technologies et d'acquérir de l'expérience en milieu professionnel dans leur langue.

---

### ***TonDoc.com Web project***

In October 2011, in partnership with the AFO (Francophone Assembly of Ontario), the NFB launched the <[TonDoc.com](http://TonDoc.com)> documentary site, a health-based discussion platform in French for young Ontarians from 13 to 18 years of age. The project was also carried out in collaboration with the Franco-Ontarian Youth Federation (FESFO) and Société Santé en français, with a financial contribution from Health Canada and the Government of Ontario.

The site is hosted by six filmmaker-bloggers representing different regions of Ontario. This has allowed young Franco-Ontarians to identify with the site and take an interest in it. <[TonDoc.com](http://TonDoc.com)> is a venue for friendly and frank dialogue where young francophones can have fun, talk about health issues and get answers to their questions. In 2011–2012, 14 films were put online and used as a springboard for discussions on

such topics as nutrition, self-esteem, discrimination and sexuality. Ten more films will be put online by the end of the school year. Thus, young Franco-Ontarians have access to information adapted to their culture and language.

The site's official launch attracted the attention of traditional media (television, newspapers, radio), and posters and promotional items were sent to francophone schools, immersion schools and health centres in the province. As of March 31, 2012, the site had registered 3,394 visits and a total of 25 conversations generating 72 responses on the site's forum. A total of 76 young people between 11 and 25 years of age participated in the videos on the <[TonDoc.com](http://TonDoc.com)> site. In addition, the project not only allowed young people in Ontario to fully participate in the website, it also allowed them to communicate with each other, thereby helping increase their sense of pride in their mother tongue and fostering the development of French-language skills.

### ***Program for emerging filmmakers: Hothouse***

Hothouse is a national program for emerging animators across Canada. The program provides new filmmakers, programmers and creative artists wishing to develop their animation skills with a 12-week learning experience at the NFB English Animation studio in Montreal. The program's purpose is to help emerging artists create their own animated film with the active participation of an experienced director serving as a mentor, the creative collaboration of producers and the support of a team of NFB post-production technical specialists and experts.

Three of the six participants selected in the last edition of the Hothouse program, launched in March 2012, were from the Montreal anglophone community. In order to attract English-speaking filmmakers from Montreal, the call for proposals for that eighth edition was done entirely online via targeted e-mails to individuals and organizations. The two Montrealers who participated in the previous Hothouse edition completed their films within the year. For example, *Big Swing* by Paula Gilgannon was presented at Viewfinders in Halifax, Tiff Kids in Toronto and Reel2Real in Vancouver. These venues provided extremely advantageous visibility and outreach for an anglophone artist from Quebec. In short, the Hothouse program enables emerging OLMC filmmakers to experiment with new technologies and gain professional experience in their language.